

法規名稱：GUIDELINES FOR A COOPERATION PROGRAM IN LABOR AFFAIRS BETWEEN THE COORDINATION COUNCIL FOR NORTH AMERICAN AFFAIRS AND THE AMERICAN INSTITUTE IN TAIWAN (AD.1991.09.06)

簽訂日期：民國 80 年 12 月 06 日

生效日期：民國 80 年 12 月 06 日

1. Background

Cooperation between scientists, engineers, scholars, and institutions from the United States and Taiwan is furthered pursuant to an Agreement dated September 4, 1980, between the American Institute in Taiwan (hereinafter referred to as "the AIT") and the Coordination Council for North American Affairs (hereinafter referred to as "the CCNAA"). The "Taiwan Relations Act" (Public law 96-8, April 10, 1979) authorizes the continuation of commercial, cultural and other relations between the people of the United States and the people on Taiwan. Such relations are conducted by or through the AIT, a non-profit corporation, incorporated under the laws of the District of Columbia. The AIT works in association with the Department of Labor (hereinafter referred to as "the DOL") in Washington, D.C. in administering the program. The CCNAA performs a similar function in affiliation with Council of Labor Affairs (hereinafter referred to as "the CLA") in Taipei.

2. Program Goals

To increase contacts and cooperation between personnel of our two sides who are engaged in labor affairs; to provide such personnel opportunities to collaborate in solving problems of common interest; and to utilize special facilities or research opportunities available. Cooperation may be, inter alia, in the areas of labor relations, labor welfare, labor policy, manpower planning, vocational training, employment service, employment standards, occupational safety and health, mine safety and health, labor statistics and others agreed by both parties. The types of cooperative activities may include the exchange of information, including publications, visits, seminars and workshops, research

and others agreed by both parties.

3. Implementation and Coordination

The AIT and the CCNAA will coordinate and implement the activities agreed to under these guidelines with the bureaus, offices and administrations of the DOL and similar organizations allied to the CLA. Each side shall designate a program coordinator to be responsible under these guidelines. For each topic identified as the subject of a cooperative activity, each side shall also name a topic coordinator.

4. Funding

For cooperative activities developed pursuant to the guidelines, which involve the presence in Taiwan of DOL advisers to the AIT, the CCNAA (or CLA) shall be responsible to provide those advisers international and local transportation, office and training facilities including interpretation and translation services as required, and a per diem in local currency. In addition, a lecture fee shall be paid to AIT for the duration of an adviser's presence in Taiwan. For the 1992 program fiscal year (July 1, 1991 - June 30, 1992) the lecture fee shall be set at U.S.\$300 per day (U.S.\$1,500 per five-day manweek). The amount of the lecture fee would be subject to change in future program fiscal years upon the agreement of both parties in order to reflect changes in costs.

For cooperative activities developed pursuant to the guidelines, which involve the presence in the United States of CLA advisers to the CCNAA, neither DOL nor AIT shall charge (other than applicable tuition fees, if any) for arranging attendance at established DOL training courses such as those given by the Bureau of Labor Statistics, the Occupational Safety and Health Administration, etc., nor shall there be charges levied for arranging courtesy calls or other brief visits within DOL, nor shall charges be levied for occasional and incidental scheduling which does not involve significant staff time. Such activities will be done gratis as an indication of mutual cooperation.

For CCNAA visitors to the United States who request special tra-

ining programs, or whose schedule of visits requires significant staff time (as determined by AIT in consultation with the DOL), the actual costs of making such arrangements and providing such training shall be reimbursed to DOL through AIT. In situations which require significant staff time, the CCNAA shall be provided a cost estimate for its consideration prior to the arrangement of activities pursuant to guidelines.

5. Review Meetings

The AIT and the CCNAA program coordinators shall meet periodically, at times and places of their choosing, to review this program of cooperation and guidelines, and additions/modifications to same.

6. Areas of Cooperation

The following topics are being considered for initial cooperative activity:

- Vocational Training
- Employment Service
- Occupational Safety and Health
- Mine Safety and Health
- Labor Statistics
- Labor Management Relations
- Labor Dispute Settlement
- Labor Welfare
- Formulation and Evaluation of
- Labor Policies
- Manpower Planning

Other areas of cooperation may be added as may be mutually agreed to by the AIT and the CCNAA, with the concurrence of the DOL, and the CLA.

7. Relationship to Previous Agreement

The present Agreement supersedes the "Guidelines for a Cooperative Program in Labor Affairs Between the American Institute in Taiwan and the Coordination Council for North American Affairs" signed by AIT and CCNAA respectively of May 8 and May 12, 1986.

American Institute in Taiwan



(Signed)

Deputy Managing Director

Date: Dec. 6, 1991

Coordination Council

for North American Affairs

(Signed)

Deputy Representative

Date: Dec. 6, 1991